



АЙДИТ



ДЕКАБРЬ, 2001 г. № 10 (134)

ОРГАН БЫСТРИНСКОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НАРОДНОСТЕЙ СЕВЕРА

**Благодарность
сотрудникам Министерства
Внешних дел Дании, обществу
“Инфонор”**

Уважаемые господи!

Бу энэхэз ожинчирүү, мөвлийн додукун муун аич бэлчилсийн проектын “Улучшение качества оленевого по-головья генетическим методом”. Геки эрлигч одыжын орымын,ыл инигийн илэн один, орылбун манудиллин, 4 тысяча орын улабтн ордьлавын. Ордули гургаачирилдүү орчилдугаар эстин боччотты гургаачирилдүү, теми абылчир тамын дюр, унилдивыныч диллэв, спецодеждад, быг, туркидадивым транспортыв. Эчин абылчими 10 анныну эчивун орылбур гаймatty ниглидээ. Теми ордула бакуватты онн,ычар-аблал. Мэркээр орымын,ыл эрэв иттийн титэл, эртнэглэлтийн. Бу адираада тарав торзивун, оняривун чөлэгтийн, Ассоциациятийн коренных народов Севера РФ бэлдэтийн деньгиг, гаймattакун орылбы. Якта ач мунду явда оняр, баргуур.

Россияла говэтти “Друзья познаются в беде” – “дялси ичусынди туркучиллыкыс”. Бу ож, ну бакридюр дялгавыр илк,ын – унду. Гувми – у орисын таклавым – эмкыр ойдэлийн – эдэтын бэлдүн эли бисил инигийн тала эмкырэ тикры. Тик эрэв проектын мудыгридюр бу гуун – у быллисын угырдэгун орым иргичек гургызэн, этэн манур орычил, чайчил инигийн, носэгчел стырынтын чаки одни. Эгден спасибо унду! Аич биднээсэн энжэр бутэнны, звечич бин, эсэн, аич гургэсэндэ бидэн!

Коллектив ООО “Оленевод”, с. Эссо, Камчатка.

АИЧ МУДЫКЧА ПРОЕКТ ИНФОНОРА

Мун газеталавун онягттин иностранцыл бэлчевтын ООО “Оленевод” октябрьла, эрэв анн,ын МИД Данийн буриин деньгигав Корякский округдук эмудэтийн орылбы – корбэлбы – ун,элу амувкандавыр. Консультант проекта, директор районного этнографического музея Слугин А.Я. тэлэн дин тарав.

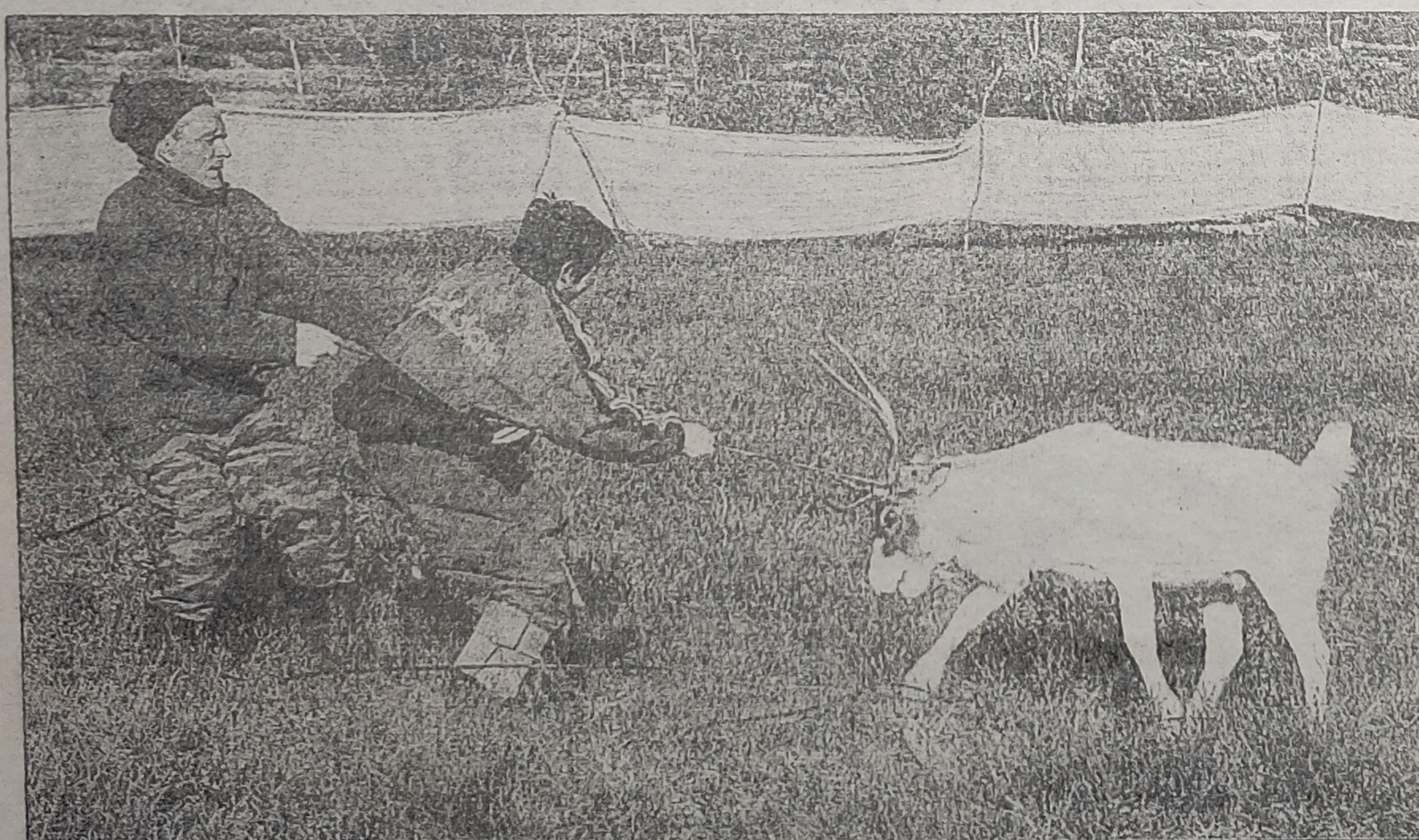
Газетала онягттин областная администрация бочевэн 1 млн. руб. Эсне, тарав 1 млн. 457 тыс.



900 руб. орым унилдивым, дюг,утылдивым буриин МИД Данийн. Ями тарак Быстринский райондун буриитын тачикым деньгигав, эз говэттилитын – нодыч ясыллатьтыкын? Нян яв тали гасчими тачин муту балыдиллы? Эсне, тали бочеливир эстин явда тамынмир ООО “Оленеводла”. Ямиси тачин балымсы оленеводду? Би тик аймакан тэлэн,ыдээ турак дялкыван.

Августла 1999 анн,ынна бу аспирантыг,ли Мюнхенского университета Катарина Гернет оллоптийн этнографический экспедицийн экспедицияткы рыбэлэлэлдүүли, ООО “Оленевод” 5 звенотки. Як вертолетыч, эсниде вездеходыч. Бу мурындиривун 800

км. Уднив адивда ин,ынчу чуптырэ, эдникэндэ бу бадуривун тачин – эблэдин. Катарина мэнкэн иттийн он бивэтти орымын,ыл, улыбучидиди. Би унтын тэлэн,ниву онн,ындуун он түгүнниду, унн,э одыж тундрэлэ бивэттийн. Гору орымын,ылнун учченнид долчириди орымын,ыл тэлэн,утын мэр инивир орду. Катарина унурин ями тик орыл, ач анн,ынты

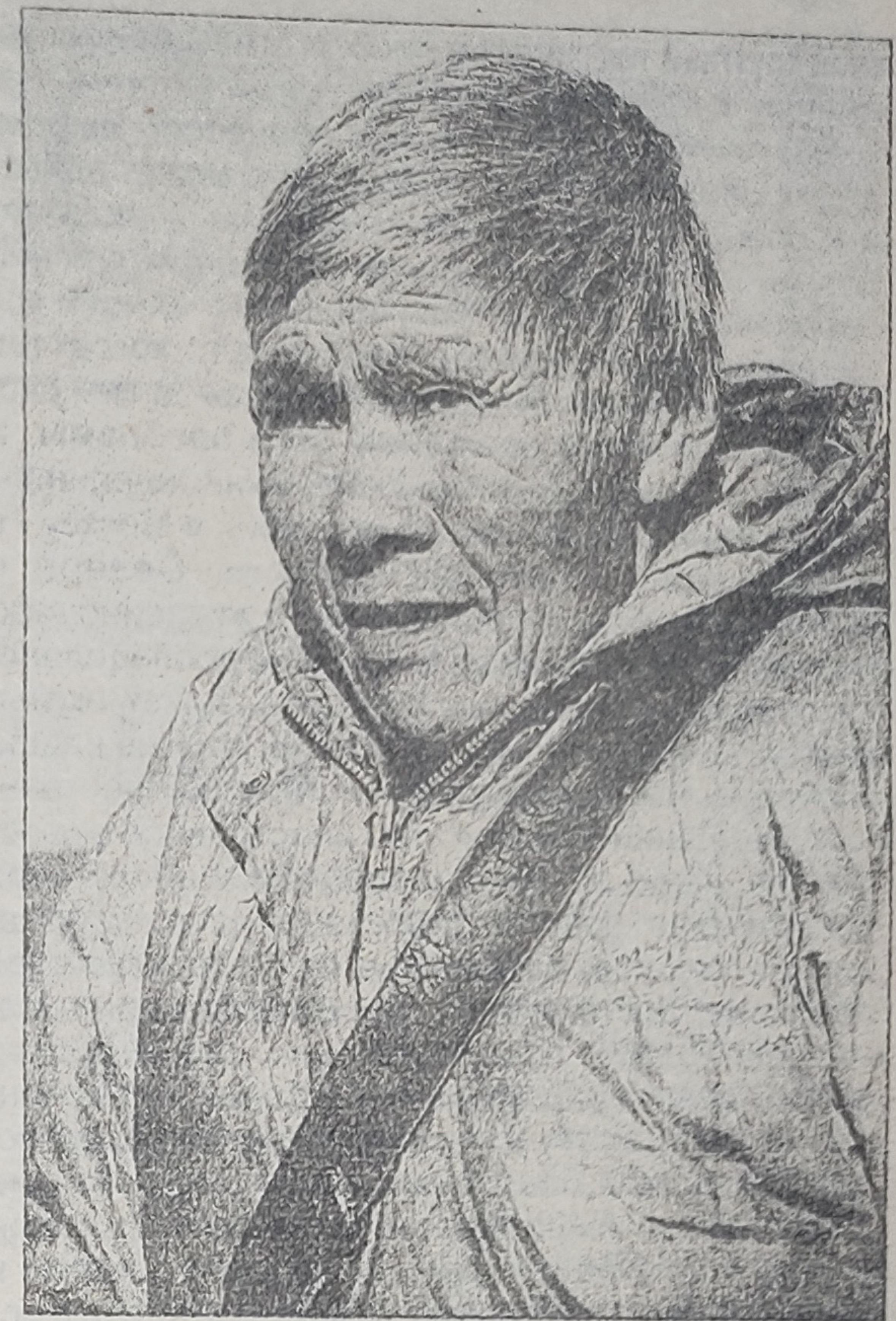


ун эллэ – манудды. Орынныл тэлэн нитын – тик бакуватты ордула онн,ычар качикар урчилнил. Катарина мину улгимирийн – онбыдь быльвими орыннылду, эрыгыр биддилдүү “экстремальный ду условия”дүү. Нян орда манудини си эйдү – эми ун эллон амувкан унтылнун орнуун. Нян орчил, чайчибалда илкын нон,ыртын гургэтын манудини си тарыкын. Бу, эмнидюүр экспедициягич, улгимирийн директорла ООО “Оленевод” В.П.Клейменову. Владимир Петрович мэнкэн тарав энтээс мэрэгтэйн. Теми бу главанун Быстринского района онярийн Москватки, Ассоциацияты коренных народов Севера бэлдэтын орыннылду. Москвадук явда эчил мунтыки гүн. Оняритын мунду Германиягичмыя. Катарина Гернет эч тивныр умынду, нон,ын бакрин спонсору – Министерство Иностранных Дел Дании. Нон,ыртын авгич адир Эссо бисивэн, ибдирилн, идэ инивиштын Быстринский райондула. Катарина бакрин организацияяв Инфонор. Эрэв, Инфонор, чакрийн инициаторыл Даниягич, Гренландиягич малые народности России гасчирякытын. Эрэв организация гургэн – тэлэн дэй датское правительство инишиштын коренные народы Севера, Дальнего Востока Европы и Азии, нон,ырдутын бэлдэй. Сотрудникил Инфонор торэвэтты, гекич инн,ыч: гренландийч, датскийч, английскийч, немецкийч, финскийч, французскийч, нючидич. Инфонор эсни таридит мог,эзвэтты бэлдэй гасчирякытын, дюллэ коечиддэтыкынэ чөлэвэн дялкыван. Тармак аич унуридюүр гургэвчидиллоты. Катарина Гернет заяваван коечиддитын 2 аин,ын. Коеттидюүр аич, тармак гасчиритын датскийла правительствашки деньгигав, мутту бодэвир, эрэв оленеводческий проектыв тулдэжүүн. Координатор элэ проектылэ Клаус Орешков – датчанин нючидич фамилиялатти. Атиканни нон,ын Мариам аич нон,ындун бэллоптын. Бу Катаринанун звониттотту Данияти долбыда информацияв проектыли бодэвир. Нон,ыртында мунду звониттотты ок,ул, адунаа мялукаватты долбы звонитми. Аймыкан гекив кимнидюүр, бу директорнун ООО “Оленевод” В.П.Клейменовнун 16 октября ирувачидилливи орылбы совхоздук “Паланский” вертолетыч. Дюллэ мут райондулат гайматчотты ордюүр, далила бими, унтылнун. Эдлэн вертолет дыгыллы Корякиятки, бу адираада коечиддивун, явда омн,ыдн,адур, кимчайвир. Гекивтитта кимнивун: маутылбы, эпкулдивын орым, брезент – путэлдивнэвир орым, тэдыхэгыли – орым нэлдивын, брезентовые носилки. Тармы урэчилты эчивун кимны полизтилен, гиркылдивын, эдэн ок,ур вертолет, улыжчадук. Чөлэ нэдэр маннүттивун, эмдивир илгыкын: звеньевой

авай Кирьяк Петрович Адуканов Ильяглии, бывалымн,ыл Василий Падерин, Геннадий Козлов, Руслан Солодиков, Валерий Солодиков. Челэндедүү маннүттин Катарина. Нон,ын – ответственный Инфонорду бими, таду торэннэн – он проектыв мудыкрайтын. Нон,ын оняриин, кимыдми проектыв, орым н,алди талысындаи аяварий. Погода асукут оибботтын нянда. Вертолетчикил маннүттийн эбденды нон,ырдутын бисин орылбы дюгүүдек.

Умым час дупкылинун дыгридюүр, Воямполкала доривун, гадивун тала оленетехнику Виктору Косыгину, нян доривун чайчибал ордулатын. Заправил насивун вертолету Паланатки, гадивун директору совхоза А.А.Пыжову нян мучуривун амыски, ортыкитын. Унде дэг,гочиддыкун, умым часу ойдэчендулийн мут орчил пастухылти, чайчибал пастухылнүлтүн кимнитын 15 орым. Мэркэр пастухыл гүнитын – таридит унуматтитын мэр доливир, амнык эпкумылчиритын. Эми ар – этэнни умыннуу эпкур. Эрыгыр курукэндидилэ имкаватты, имканидюүр, эпкывэтты имкандчавыр орым. Воямпольский оленетехник Виктор Косыгин Кирьяк Петровичыли тачин эпкумылчиритын орбы. Авайтыкан эчин эпкувэтты, ангыл туркудир.

Амныкыт вертолетла нэдидюүр эпкынчевир орылбы, дыгридюүр 1,5 часу, тинивун мэр ордулавир. Эдлэвир тин, илкынинкүнэ корытуун. Онут аватты илэ орыл бис – таридит вертолеттук



нэдидюүр, нён,идёттиси ортыкы орыл. Тик дюлгүүр, инын бисин ай, аныргилдук. Кирьяк Петрович – эми наадар, охта эсни эмэвэтты орби, эмчыдэ Корякиятки дыгыллы – ач наадала – эрэв би арым. Совхоздуу Паланскийдуда бу бэлливи аич – н,ынуривун нон,ырдутында корбэн,ылгэтийн. Дюллэлки нянда – гаймачидилми, 4 аин,ын иссыкын, эчинтээ чөлэвэн ун,дири – ти-кыскычин. Челэндун бэлчелду эрэв проектыв благодарностив гундим. Ай бивээттын явда умытту тулыдилми амнык овми.

Фото А.Слугина.





СОГЛАСИЕ

Газета Быстринского национального района

**Благодарность сотрудникам
Министерства Внешних дел
Дании и общества "Инфонор"**

Уважаемые господа!

Выражаем Вам искреннюю сердечную благодарность за реальную помощь, оказанную нам проведением проекта "Улучшение качества оленьего поголовья Быстринского национального района генетическим методом". Дело в том, что ситуация в последние годы из-за новых рыночных отношений оказалась для оленеводства крайне критической. Поголовье оленей снизилось до 4 тысяч голов. В нашем хозяйстве сложилось положение, когда звены-оленеводы месяцами не получают заработную плату, не хватает денег на приобретение достаточного количества продуктов, специальной одежды, транспортных средств для оленеводов и лекарств. По этой же причине невозможно было в течение последних 10 лет проводить племенную работу. В табунах стали рождаться мутанты, мало похожие на оленей, что свидетельствует о начале очень негативного явления - вырождения оленей на генном

уровне. Старые опытные оленеводы давно забили тревогу по этому поводу. Мы неоднократно обращались в различные инстанции, в том числе и в Ассоциацию коренных народов Севера Российской Федерации, с просьбой о финансировании нашего проекта по проведению племенной работы в оленьих стадах, но реакции не было.

В России есть пословица - "Друзья познаются в беде". Рады, что в Вашем лице нашли друзей, понимающих, в какую беду попали коренные народы нашего национального района. Образно говоря, Вы проведением своего проекта помогли нам построить мост над пропастью, в которую могли рухнуть древний традиционный образ жизни и культура аборигенов в широком смысле слова. Сейчас, когда проект завершен, мы уверенно говорим, что с Вашей помощью остановили упадок традиционного оленеводства и появилась гарантия выживания, развития оленеводства. Соответственно обозначилась жизненная перспектива звено и коряков в уверенном продолжении традиций предков, что очень важно для молодых аборигенов. Огромное спасибо! Желаем Вам здоровья, счастья, мира и больших успехов в Ваших делах!

Коллектив ООО "Оленевод", с. Эссо, Камчатка.

УДАЧНЫЙ ПРОЕКТ ИНФОНОРА



требуют спонсоры? Сразу отвечаю на второй вопрос - от ООО "Оленевод" датчане не требуют ничего. А почему именно "Оленеводу" помогли иностранцы? А вот на этот вопрос можно ответить русской поговоркой, что "Большое видится на расстоянии". Впрочем, всё по порядку.

В августе 1999 года, будучи в этнографической экспедиции, я и аспирантка Мюнхенского университета Катарина Гернет побывали кроме таежных национальных стойбищ и в оленеводческом звене № 5 000 "Оленевод". Не на вертолете и не на вездеходах, а верхом на лошадках проехали свыше 800 км. Добавлю, что несколько дней ехали под проливным дождем, да еще и с ветром. Как сами понимаете, удовольствия от этого нет никакого. А, может, вот такая непогода и положила



начало будущему проекту? Катарина на себе прочувствовала "прелести" жизни тундровиков ((я ей рассказывал и о том, что творится в тундре в пургу) и после долгих разговоров с оленеводами о жизни, проблемах она выделила для себя самую главную - вырождение оленей на генном уровне. Нам в звене рассказывали, что стали рождаться олени-мутанты, похожие больше на собак. Причина этого явления проста - близкородственное кровосмешение оленей. Катарина меня потом часто спрашивала, как помочь оленеводам, кото-



Наша газета уже затрагивала вопрос об иностранной помощи коллективу ООО "Оленевод". В октябре этого года на деньги, выделенные Министерством Иностранных Дел Дании, из Корякского округа было завезено необходимое количество оленей-самцов, чтобы остановить процесс вырождения оленеводства на генном уровне. Сейчас мы предоставляем слово консультанту этого проекта - директору районного этнографического музея Александру Слугину, и Вы получите информацию, как говорится, из первых уст.

Сначала я позволю себе поправить сообщение газеты о том, что 1 млн. рублей выделила на эти цели не областная администрация. Деньги в сумме 1 млн. 457 тысяч 900 рублей на покупку и перевозку оленей выделило МИД Дании. Невольно напрашиваются вопросы, за какие это, образно говоря, красивые глаза Быстринский район получил такую существенную помощь и что взамен

рые круглый год живут в таких экстремальных условиях, и конечный результат труда которых много снижается негативным процессом вырождения оленей, и что в конце концов может привести оленеводство к исчезновению. А ведь это для многих звонов и коряков - потеря жизненной перспективы! Этот вопрос после экспедиции мы задавали директору оленеводческого хозяйства В. П. Клейменову. Владимир Петрович и сам был сильно озабочен решением этой проблемы, и вместе с главой Быстринского муниципального образования обратились с просьбой в Москву - в Ассоциацию коренных народов Севера с просьбой помочь в решении этого жизненно важного вопроса. Ответа из Москвы не последовало. Он пришел из Германии. Катарина Гернет, оказывается, не успокоилась до тех пор, пока не нашла спонсора. Им оказалось Министерство Иностранных Дел Дании. Конечно, это иностранное ведомство не знало об Эссе, о проблемах аборигенов Быстринского района. Помогла донести информацию до датского правительства о серьезнейшей проблеме быстринского оленеводства организация ИНФОНОР. Примечательно, что Инфонор организован инициаторами из Дании и Гренландии по ходатайству малых коренных народов России. Цель этой благотворительной организации очень проста - информировать датское правительство о положении коренных народов Севера и Дальнего Востока Европы и Азии, работать в сотрудничестве с самими коренными народами по улучшению экономических, социальных и культурных условий их жизни. Сотрудники Инфонора владеют гренландским, датским, английским, немецким, финским, французским и русским языками. На мой взгляд, Инфонор очень осторожная организация в плане анализа достоверности поступающей к ним информации. И это хорошо! К примеру, заявку Катарину Гернет по оленеводческому проекту там тщательно изучали почти 2 года. Убедившись в актуальности поставленной проблемы, инфоноровцы, в свою очередь, убедили датское правительство о выделении достаточной суммы на реализацию проекта. Его координатором стал Клаус Орешков, датчанин с русской фамилией. Здорово ему на общественных началах помогала жена Мириам. Для непосвященных в процесс реализации проекта скажу, что очень часто нам с Катариной приходилось звонить в Данию в любое время суток с информацией о ходе проекта, да и нас нередко будилиочные звонки из Инфонора. Это еще раз говорит об обстоятельности, скрупулезности и надежности Инфонора.

Активная и конкретная подготовительная работа, в которой деятельное участие принимал директор ООО "Оленевод" В.П.Клейменов, дала возможность начать 16 октября работу по перевозке оленей из совхоза "Паланский". Как сами догадываетесь, для оперативности реализации проекта корякских оленей в наши табуны доставляли вертолетами. Раньше в районе такой опыт был, но его можно назвать только опытом, а не устоявшейся практикой. Поэтому как в таком большом количестве оленей никогда не перевозили. Что это мероприятие было не из легких, можно сделать вывод даже на примере первого дня реализации проекта. Прежде чем вертолет вылетел в Корякию, несколько раз проверяли готовность сходу приступить там к практической работе. Как будто все учли - чауты для ловли оленей, брезент для оленевых пут, самодельный настил в салон вертолета для комфорта оленей в полете, брезентовые



носилки... Оказывается, приготовили не все. Вертолетчики на второй день настоятельно попросили постелить в салоне полиэтиленовую пленку, чтобы уберечь свою винтокрылую машину от возможной коррозии. Конечно, перед вылетом волновались все: и опытный звеньевой К.П.Адуканов с сыном Ильёй, помощники в лице Василия Падерина, Геннадия Козлова, Руслана Солодикова, Валерия Солодикова. Больше всех переживала Катарина, её можно было понять - это и ответственность перед Инфонором за реализацию про-

на заправку и за директором совхоза А.А.Пыжовым, возвращение в корякский табун. За время нашего полета в Палану и обратно звенские и корякские пастухи поймали и подготовили к перевозке 15 оленей самцов. Как потом сказали сами пастухи, они сразу нашли общий язык и работали дружно. За час с небольшим поймать такое количество оленей непросто. Поясняю: ловится в тысячной массе не первый попавшийся олень, а конкретный. Для этого надо было, чтобы воямпольский оленетехник Виктор Косыгин и наш

Кирьяк Петрович в этом огромном постоянно вращающемся живом круге точно указали бы на определенного оленя, а потом его ловко поймать. Это, поверьте, нелегко, а для непрофессионала невозмож- но.

Дружно загрузили пойманных оленей в салон вертолета, и через полтора часа они стали уже нашими - звенскими. Перед тем, как выпустить в табун, каждого проклеяли - обрезали ухо. Что удивительно, выпущенные из вертолета олени безошибочно убегали в сторону табуна, которого не было видно. Первый день закончился удачно, он был самым легким. И в целом проект оказался взаимно нужным. Отмету, что если не было бы острой необходимости в этом проекте, то оленевод до мозга костей Кирьяк Петрович Адуканов ни за что бы не оставил

свой табун и не полетел бы в Корякию - для меня это однозначно. И оленеводы совхоза "Паланский" оказались в выигрыше. К ним тоже привезли оленей-производителей из наших табунов, потому как и у северных соседей была такая же проблема. В процессе реализации проекта была наработана определенная положительная практика, которая может пригодиться быстринским оленеводам года через 4, когда обмен оленями-производителями опять будет необходим. Хочется выразить благодарность всем участникам проекта. Вот через такие дела начинаешь понимать, что дружба - это не абстрактное понятие, а сила, помогающая решать общие дела.



екта, и особый эмоциональный настрой (как-то в одном из многочисленных писем в ходе подготовки проекта Катарина написала, что очень хочет погладить оленя). Чуть успокоились в полете, но нервная напряженность оставалась из-за погодных условий - временами казалось, проще было повернуть назад, чем лететь в непролазность из-за неожиданных снежных зарядов. Скажу, что погода за всё время полетов была на пределе, и только желание экипажей вертолетов делать, как они сами сказали, интересную и нужную работу, нередко спасало ситуацию.

Полтора часа томительного полета, очень короткая посадка в Воямполке, чтобы забрать с собой оленетехника Виктора Косыгина, затем очередная посадка уже в табуне, перелет в Палану

Фото А. Слугина.